

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 146		Zittingsjaar 1929-1930
BUDGET, N° 4-XVI RAPPORT, N° 117 AMENDEMENTS, N° 123	SÉANCE du 6 Mars 1930	VERGADERING van 6 Maart 1930	BEGROOTING, N° 4-XVI VERSLAG, N° 117 AMENDEMENTEN, N° 123

**BUDGET
DES
RECETTES ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1930**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.**

Bruxelles, le 6 mars 1930.

*Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
Palais de la Nation, Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à de nouveaux amendements à apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1930.

Ils se rapportent aux recettes et aux dépenses et se traduisent par les augmentations ci-après :

1° Dépenses extraordinaires proprement dites :

Ministère de la Défense Nationale . fr.	800,000
Ministère des Finances.	800,000

Augmentation. . fr. 1,600,000

2° Dépenses non permanentes afférentes aux réparations des dommages de guerre :

Ministère des Finances, en plus . . fr.	100,000
---	---------

3° Recettes extraordinaires, en plus. fr. 25,000,000

4° Recettes de réparation, en plus . fr. 1,000,000

Les amendements relatifs aux dépenses ont pu être admis, certains parce qu'ils n'exercent aucune influence sur le Budget, d'autres parce qu'ils se rapportent à des dépenses urgentes et inéluctables.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération,

*Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.*

**BEGROOTING
VAN DE
BUITENGEWONE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1930**

**AMENDEMENTEN
DOOR DE REGEERING INGEDIEND.**

Brussel, 6 Maart 1930.

*Den Heere Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
Paleis der Natie, Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende nieuwe amendementen aan te brengen in het Begrotingsontwerp van de Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1930.

Zij betreffen de ontvangsten en de uitgaven en werden verhoogd zoo als volgt :

1° Eigenlijk gezegde buitengewone uitgaven :

Ministerie van Landsverdediging . fr.	800,000
Ministerie van Financiën	800,000

Verhooging. . fr. 1,600,000

2° Niet bestendige uitgaven behorende bij het herstel der oorlogsschade :

Ministerie van Financiën, verhooging fr.	100,000
--	---------

3° Buitengewone ontvangsten, verhooging fr. 25,000,000

3° Ontvangsten van herstel, verhooging fr. 1,000,000

De amendementen betreffende de uitgaven konden aanvaard worden : sommige omdat zij op de Begroting zonder weerslag zijn, andere omdat zij dringende en onvermijdelijke uitgaven betreffen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.*

AMENDEMENTS.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

I. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.

Art. 15. — Casernement des gendarmeries, etc.

Litt. g). — Acquisition d'objets mobiliers, etc., fr. 200,000

Littéra à supprimer et à remplacer par les littéras suivants :

Litt. g) (nouveau). — *Parachèvement des travaux de construction du manège et des murs de clôture de la caserne de gendarmerie de Courtrai* fr. 50,000

Litt. h) (nouveau). — *Acquisition d'un immeuble pour le casernement de la brigade de Reuland* . . . fr. 150,000

Simple modification de libellé pour permettre :

1° Le parachèvement des travaux de construction du manège et des murs de clôture de la caserne de gendarmerie de Courtrai.

Un crédit de 135,000 francs est inscrit, pour cet objet, au litt. a) de l'article 43 du Budget extraordinaire de 1929, mais il est insuffisant pour recevoir l'imputation de la dépense, le résultat de l'adjudication ayant dépassé les prévisions;

2° L'acquisition d'un immeuble devant servir de caserne à la brigade de Reuland.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

I. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.

Service technique du Génie.

Art. 40. — Installations diverses du camp d'Elsenborn (travaux, études surveillance) fr. 1,000,000

Diminution de 500,000 francs.

L'exécution des travaux les moins urgents est reportée à l'exercice 1931.

Art. 41. — Construction, aménagement ou acquisition pour les dépôts et parcs-annexes, pour les dépôts et parcs divisionnaires, pour les parcs régionaux ainsi que pour les dépôts d'armée (travaux, études, surveillance, expropriations) fr. 4,000,000

Diminution de 1,000,000 de francs.

Même justification que celle donnée à l'article 40 ci-dessus.

AMENDEMENTEN.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 15. — Kazerneering der gendarmeries, enz.

Litt. g). — Aankoop van meubelvoorwerpen, fr. 200,000

Af te schaffen littera en te vervangen door de volgende litteras :

Litt. g) (nieuw). — *Voltooïing der werken tot het bouwen van de rijbaan en de afsluitmuur der gendarmeriekazerne te Kortrijk* fr. 50,000

Litt. h) (nieuw). — *Aankoop van een gebouw ter kazerneering van de gendarmeriebrigade te Reuland*, fr. 150,000

Eenvoudige wijziging van den tekst om toe te laten :

1° Het voltooien der werken tot het bouwen van de rijbaan en de afsluitmuur in de gendarmeriekazerne te Kortrijk.

Voor dat werk werd een krediet van 135,000 frank uitgetrokken op litt. a) van artikel 43 der Buitengewone Begrooting van 1929, maar het is onvoldoende om de uitgave daarop aan te schrijven, daar de uitslag der aanbesteding de ramingen overtroffen heeft;

2° Het aanschaffen van een gebouw voor de kazerne der brigade van Reuland.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.

Technische dienst der Genie.

Art. 40. — Verschillende inrichtingen in 't kamp van Elsenborn (werken, studiën, toezicht) . . . fr. 1,000,000

Vermindering met 500,000 frank.

De uitvoering der minst dringende werken wordt tot het dienstjaar 1931 verschoven.

Art. 41. — Bouw- en geschiktmakingswerken of aankopen voor de bijdepots en bijparken, voor de depots en parken der legerdivisies, voor de gewestelijke parken evenals voor de legerdepots (werken, studiën, toezicht, onteigeningen) fr. 4,000,000

Vermindering met 1,000,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als voor bovenstaand artikel 40.

Art. 45. — Construction d'installations diverses au Camp de Beverloo (travaux, études, surveillance). .fr. 1,250,000

Diminution de 750,000 francs.

Même justification que celle donnée à l'article 40 ci-dessus.

Art. 47. — Spa. — Caserne de cavalerie (travaux, études, surveillance)fr. 5,000,000

Augmentation de 3,500,000 francs.

La hausse du coût des matériaux et de la main-d'œuvre s'est précipitée en 1929. Le crédit de 5,500,000 francs qui avait été accordé en 1929 n'a permis d'exécuter qu'une partie des constructions prévus. Il est à noter à ce sujet que ce crédit était basé sur des évaluations faites au début de 1928.

Enfin, en suite de l'augmentation des effectifs en hommes et en chevaux et de la création des unités écoles, des agrandissements ont dû être prévus.

Art. 49. — Gossoncourt. — Aérodrome. — Construction d'un bloc supplémentaire (travaux, études, surveillance)fr. 200,000

Augmentation de 100,000 francs.

Lors de l'établissement des prévisions budgétaires pour 1930, il avait été estimé qu'une somme de 100,000 francs serait suffisante pour achever ce bloc.

Il vient d'être reconnu que cette somme est insuffisante, vu la nouvelle hausse des matériaux et de la main-d'œuvre, et qu'elle doit être portée à 200,000 francs.

Art. 53. — Camp de Beverloo. — Construction d'abris pour chevaux (travaux, études, surveillance), fr. 1,400,000

Augmentation de 750,000 francs.

On prévoyait en 1930, la construction de la moitié des abris nécessaires pour les chevaux des régiments de cavalerie qui devaient être logés dans les villages voisins du camp pendant les périodes de tirs et de manœuvres. Or, la nécessité de construire la *totalité* des abris prévus s'avère actuellement d'une urgence extrême : d'une part, en effet, le Gouverneur de la province de Limbourg a transmis au Ministère de la Défense Nationale, en l'appuyant, un vœu récent du Conseil provincial tendant à obtenir que les communes dont il s'agit soient déchargées du cantonnement des unités montées que l'armée y installe en période de tirs et de manœuvres; par ailleurs, l'expérience a prouvé que l'instruction et la discipline des troupes, leurs rapports avec la population civile ont tout à gagner à ce qu'on les loge au camp même, et ce, dans un avenir le plus rapproché possible.

Vu la hausse du coût des travaux de construction,

Art. 45. — Bouwen van allerlei inrichtingen in het Kamp van Beverloo (werken, studiën, toezicht) . .fr. 1,250,000

Vermindering met 750,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als voor bovenstaand artikel 40.

Art. 47. — Spa. — Cavaleriekazerne (werken, studiën, toezicht)fr. 5,000,000

Verhoging met 3.500,000 frank.

De opslag van materialen en arbeidsloonen heeft in 1929 nog sterker toegenomen. Met het in 1929 verleend krediet van 5,500,000 frank kon maar een gedeelte der voorzienene bouwwerken uitgevoerd worden. In dit verband dient er opgemerkt dat bedoeld krediet op in 't begin van 1928 gedane ramingen steunde.

Ten slotte, moesten er ingevolge stijging der getalsterkten in manschappen en paarden en invoering der schooleenheden, vergrootingen voorzien worden.

Art. 49. — Goidsenhoven. — Vliegplein. — Bouwen van een bijblok (werken, studiën, toezicht). . . .fr. 200,000

Verhoging van 100,000 frank.

Bij het opmaken van de budgetaire vooruitzichten over 1930, werd eene som van 100,000 frank toereikend geraamd om dat blok te voltooien.

Pas werd bevonden dat die som, gezien de nieuwe stijging van materialen en arbeidsloon niet volstaat, en ze tot 200,000 frank dient opgevoerd.

Art. 53. — Kamp van Beverloo. — Bouwen van dekkingen voor paarden (werken, studiën, toezicht), fr. 1,400,000

Verhoging van 750,000 frank.

Voor 1930 werd het bouwen voorzien van de helft der noodige dekkingen voor de paarden der cavalerieregimenten, die, onder de schiet- en manoeuvresperiodes in de omliggende dorpen van 't kamp moesten gelegerd worden. Nu, de noodzakelijkheid *al* de voorzienene dekkingen te bouwen doet zich thans allerdringendst voor : want, enerzijds heeft de Gouverneur der provincie Limburg aan het Ministerie van Landsverdediging, onder aanbeveling, een onlangs door den Provincieraad uitgedrukten wensch overgemaakt om te bekomen dat de betrokken gemeenten ontlast worden van het kantonneren der bereden eenheden, die het leger er onder de schiet- en de manoeuvresperiodes legt; anderzijds heeft de ondervinding bewezen dat de opleiding en de tucht der troepen, hun betrekkingen met de burgerbevolking, er alles bij te winnen hebben in 't kamp zelf gelegerd te worden, en zulks zoo spoedig mogelijk.

Gezien de stijging der bouwkosten wordt de totale

l'estimation totale est actuellement de 1,400,000 francs, alors qu'elle avait été primitivement fixée à 1,300,000 francs.

En conséquence, le crédit demandé pour 1930 doit être porté de 650,000 à 1,400,000 francs.

Art. 56. — *Aérodromes.* — Construction de hangars à munitions, de citernes et d'ateliers (travaux, études, surveillance) fr. 1,326,000

Diminution de 100,000 francs.

Même justification que celle donnée à l'article 40 ci-dessus.

Service des hôpitaux.

Art. 59bis (nouveau). — *Hôpital militaire de Liège.* — Construction d'un pavillon pour logement du personnel permanent, des élèves-officiers du Service de Santé et des candidats sous-lieutenants de réserve du Service de Santé fr. 800,000

Le crédit demandé doit permettre la construction d'un pavillon destiné à l'ensemble des besoins des élèves-officiers du Service de Santé, des candidats sous-lieutenants de réserve du Service de Santé ainsi que du personnel permanent, dont il convient d'améliorer les conditions de logement.

Par voie de conséquence, l'hôpital pourra récupérer ainsi les locaux servant actuellement de salle de cours, réfectoires, etc., qui seront transformés en chambres isolées pour malades.

Service des établissements et services techniques de l'Artillerie.

Art. 60. — Édification de dépôts de munitions dans les bases (travaux, études, surveillance) fr. 10,000,000

Diminution de 2,000,000 de francs.

Même justification que celle donnée à l'article 40 ci-dessus.

MINISTÈRE DES FINANCES.

I. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES PROPREMENT DITES.

Art. 66. — Acquisition, construction, aménagement et ameublement de locaux pour les services dépendant de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines fr. 1,650,000

Nouvelle augmentation de 500,000 francs,

nécessaire pour l'installation et l'ameublement de divers services provinciaux. Une nouvelle estimation a fait reconnaître l'insuffisance du crédit.

raming thans 1,400,000 frank, terwijl ze aanvankelijk op 1,300,000 frank was bepaald geworden.

Dienvolgens moet het voor 1930 gevraagde krediet van 650,000 op 1,400,000 frank gebracht worden.

Art. 56. — *Vliegvelden.* — Bouwen van munitieloodsen, van putten en van werkhuizen (werken, studiën, toezicht) fr. 1,326,000

Vermindering met 100,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als voor bovenstaand artikel 40.

Dienst der hospitalen.

Art. 59bis (nieuw). — *Militair hospitaal te Luik.* — Bouwen van een woonpaviljoen voor het vast personeel, de leerlingen-officier van den Gezondheidsdienst en de kandidaten reserve-onderluitenant van den Gezondheidsdienst fr. 800,000

Het gevraagd krediet moet toelaten een paviljoen te bouwen voor de volledige behoeften van de leerlingen-officier van den Gezondheidsdienst, de kandidaten reserve-onderluitenant van den Gezondheidsdienst, alsmede van het vast personeel, wier woontoe-stand dient verbeterd.

Daardoor zal het hospitaal dus de thans als cursus-zaal, eetzaal, enz., dienende lokalen terugkrijgen die in afzonderlijke kamers voor zieken zullen veranderd worden.

Dienst van inrichtingen en technische diensten der Artillerie.

Art. 60. — Aanleggen van munitie-opslagvelden bij de basissen (werken, studiën, toezicht). fr. 10,000,000

Vermindering met 2,000,000 frank.

Zelfde rechtvaardiging als voor bovenstaand artikel 40.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

I. — EIGENLIJKE BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 66. — Aankoop, aanbouw, inrichting en meubilering van lokalen voor de diensten ahangende van het Beheer der Registratie en Domeinen fr. 1,650,000

Nieuwe vermeerdering van 500,000 frank,

noodig voor de inrichting en meubilering van verschillende provinciale diensten. Eene nieuwe schatting heeft de ontoereikendheid van het krediet doen uitkomen.

Art. 66bis (nouveau). — *Acquisition du terrain d'assiette de la cité-jardin « Woestyn » à Adinkerke et aménagement de cette cité*fr. 300,000

La cité-jardin « Woestyn » à Adinkerke est construite sur des terrains appartenant à des particuliers et qu'il importe d'acquérir ou d'exproprier aux fins de maintenir les constructions existantes qui ont un caractère d'utilité publique.

II. — DEPENSES NON PERMANENTES AFFÉRENTES AUX RÉPARATIONS DES DOMMAGES DE GUERRE.

Art. 79a. — Restitutions de prix ou de produits de toute nature indûment perçus, encaissés par le Domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre. Remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiersfr. 1,000,000

Nouvelle augmentation de 100,000 francs.

D'après une nouvelle estimation basée sur des renseignements plus précis, le crédit s'est révélé insuffisant de 100,000 francs.

TABLEAU II.

I. — Recettes extraordinaires.

Art. 1bis (nouveau). — *Produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles*fr. 25,000,000

Cette rubrique avait été supprimée depuis 1926, l'article 4 de la loi du 7 juin 1926 attribuant au Fonds d'Amortissement le produit de l'aliénation extraordinaire d'immeubles domaniaux. L'article premier de la loi du 31 décembre 1929 a modifié la loi du 7 juin 1926 en ce sens que le produit de ces aliénations cessera de revenir au dit Fonds à compter du 1^{er} janvier 1930, il y a lieu par conséquent de la rétablir.

L'ancienne rubrique « Prix de vente de terrains disponibles par suite du démantèlement des places fortes n'est pas rétablie. On estime qu'elle peut être confondue avec la première rubrique, car le produit de ces ventes constitue également un produit d'aliénations extraordinaires.

II. — Recettes de réparation.

Art. 8bis (nouveau). — *Ancien Office des Régions Dévastées : Vente de terrains et bâtiments par suite de relotissements*fr. 1,000,000

Même justification qu'au 1^{er} alinéa de celle de l'article 1^{bis} (nouveau).

Art. 66bis (nieuw). — *Aankoop van den grond der tuinvijk « De Woestijn » te Adinkerke en inrichting der vijk*fr. 300,000

De tuinvijk te Adinkerke werd opgericht op gronden aan bijzonderen toebehoorende. Die gronden dienen aangekocht of onteigend te worden om de bestaande gebouwen, welke een karakter van openbaar nut hebben, te behouden.

II. — NIET BESTENDIGE UITGAVEN IN VERBAND MET HET HERSTEL DER OORLOGSSCHADE.

Art. 79a. — Terüggave van ten onrechte geheven prijzen of opbrengsten van allen aard, geïnd door het Domein in zake ontvangsten wegens herstel, met inbegrip van den oorlogsbuit. Terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren . . .fr. 1,000,000

Nieuwe vermeerdering van 100,000 frank.

Tengevolge van eene nieuwe raming gesteund op meer nauwkeurige inlichtingen, is het krediet ontoereikend gebleken tot een beloop van 100,000 frank.

TABEL II.

I. — Buitengewone ontvangsten.

Art. 1bis (nieuw). — *Opbrengst der buitengewone vervreemding van onroerende goederen* . . .fr. 25,000,000

Deze rubriek werd afgeschaft sedert 1926, daar artikel 4 der wet van 7 Juni 1926 de opbrengst der buitengewone vervreemding van domaniale onroerende goederen aan het Fonds tot Delging der openbare schuld toekent. Bij artikel 1 der wet van 31 December 1929, werd de wet van 7 Juni 1926 gewijzigd in dien zin dat de opbrengst dier vervreemdingen te rekenen van den 1 Januari 1930 aan gemeld Fonds niet meer zal toekomen; die rubriek dient bijgevolg hersteld.

De gewezen rubriek « Verkooprijks van gronden, beschikbaar ten gevolge van de ontmanteling van vestingen » wordt niet hersteld. Men is van meening dat ze mag vermengd worden met de eerste rubriek, daar de opbrengst dier verkoopprijzen ook een opbrengst van buitengewone vervreemdingen uitmaakt.

II. — Ontvangsten tot herstel.

Art. 8bis (nieuw). — *Gewezen Dienst der Verwoeste Gewesten : Verkoop van gronden en gebouwen ten gevolge van herverkaveling*fr. 1,000,000

Zelfde verantwoording als in het eerste adlineam van de verantwoording gegeven voor artikel 1^{bis} (nieuw).